



Universidad Nacional de Río Cuarto

**FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LENGUAS**

Área de Apoyo

PROGRAMA DE CÁTEDRA

IDIOMA EXTRANJERO:

INGLES I

(Código 6673)

Régimen de cursado: Obligatoria – 120 horas totales/ 4 horas semanales

Año académico 2016

Destinatarios:

Alumnos de 4to año de la carrera de:

Profesorado de Educación Física

Prof. Responsable y a cargo: Prof. Gabriela Sergi de García
(Prof. Asociado-Exclusivo)

Auxiliar Docente: Prof. Natalia Baudino
(Ayudante de Primera-Simple)

Profesora Gabriela Sergi: responsable de la asignatura desde 1994. Magister en Inglés, título otorgado por la UNRC, marzo 2009. Investigador principal en diversos proyectos sobre lecto-escritura en inglés aprobados y subsidiados por SECyT desde 1994. Co-Directora de proyecto de Investigación sobre el desarrollo de la Competencia Intercultural durante los procesos de lectura y escritura en inglés (2012-2014)

PRESENTACION DEL PROGRAMA

Materias Correlativas: No posee

Consideraciones generales: marco teórico, temas y modalidad de desarrollo propuestos

La asignatura Idioma Extranjero: Inglés (lectura comprensiva de textos) es una materia obligatoria que se dicta para alumnos que cursan el cuarto año de la carrera Profesorado de Educación Física. Se enmarca entre las asignaturas del Área de Apoyo del Departamento de Lenguas de la Facultad de Ciencias Humanas. Está dedicada a la enseñanza de Inglés con Fines Específicos, en lectura comprensiva de textos técnico-científicos del área de la educación física.

El fundamento teórico está dado por la teoría sociocognitiva (Vygotsky, 1978), socio cultural e intercultural (Byram 1997, Kramsch,2003) del aprendizaje, de la teoría sobre estrategias del aprendizaje (Pozo y Monereo, 1999; Alderson, 2000; Afflerbach, et al, 2008) y de lectura en la enseñanza de Inglés con Fines Específicos (Pearson y Fielding, 1991; Nuttall, 1996, Basturken y Elder, 2004) Además el curso se fundamenta en las teorías sobre análisis de los géneros en las disciplinas (Swales, 1990; Bajtin, 2005; Martin, 2008; Bathia, 2008) y la referida a la alfabetización académica en el nivel superior (Carlino, 2005) e involucra la interacción entre pares, y entre los medios y las personas y con personas de otros contextos. Esta asignatura presenta una instrumentación didáctica favorable a la integración y al trabajo colaborativo e interdisciplinario. Los mismos funcionarán como un lugar, un grupo y un sistema de trabajo para realizar un aprendizaje concreto, de orden teórico-práctico. Prevalece el enfoque cognitivo, se enfatizan los aprendizajes significativos y las estrategias de aprendizaje. Pero además se incorpora un enfoque intercultural para el análisis de determinados textos dentro de algunas unidades del programa.

OBJETIVOS

Generales

El alumno deberá capacitarse para:

- Interpretar textos de la especialidad para acceder a la bibliografía de la disciplina que se publica en idioma inglés.
- Conocer los elementos lingüísticos, no lingüísticos y retóricos del discurso de la ciencia en cuestión.
- Conocer las estrategias de lectura comprensiva: estrategias lingüísticas, cognitivas, metacognitivas socio e interculturales
- Desarrollar estrategias interculturales tales como reconocer, respetar y valorar las diferencias culturales, debatir posturas y tomar posicionamiento propio.
- Aplicar los conocimientos lingüísticos y estratégicos, desarrollando una actitud crítica y reflexiva frente al texto científico.

- Aplicar los recursos tecnológicos que provee la computadora, la Multimedia y el Internet en la búsqueda de información complementaria a los textos provistos en el material de cátedra obligatorio.
- Valorar la importancia del idioma Inglés como lengua internacional de las ciencias.
- Fomentar actitudes de respeto, tolerancia y empatía a lo perteneciente a otras culturas diferentes de la propia.

Específicos

El alumno además deberá capacitarse para

Conocer:

- las formas lingüísticas y no lingüísticas del idioma inglés
- los marcadores de coherencia y cohesión como instrumento para la interpretación de un texto
- las estrategias de lectura que conducen a la comprensión de textos
- cómo utilizar la información del diccionario de manera efectiva

Comprender:

- El proceso de interacción entre lector, escritor y texto
- Las diversas funciones gramaticales y retóricas existentes en los textos y su interrelación.

Analizar:

- textos auténticos del área de la Educación Física
- las interrelaciones entre los elementos gramaticales, comunicativos y lexicales

Aplicar:

- las nociones lingüísticas, no lingüísticas, pragmáticas y discursivas en la decodificación de textos auténticos escritos en inglés.
- estrategias de apoyo, discurso y monitoreo, según el propósito de lectura
- estrategias interculturales de respeto, tolerancia y empatía hacia lo culturalmente diverso y diferente.

Adquirir:

- fluidez en la lectura comprensiva de textos largos
- una postura crítica y reflexiva para evaluar el material interpretado
- una actitud de respeto y tolerancia hacia lo culturalmente diverso y diferente

CONTENIDOS

Unidad 1

Contenidos Conceptuales	Contenidos Procedimentales	Contenidos valorativos
<p>-Reconocimiento de elementos no lingüísticos tales como: gráficos, diagramas, cuadros, mapas, tablas, símbolos, fórmulas. El desarrollo de la competencia gramatical por medio de reconocimiento de estructuras gramaticales tales como: artículos, sustantivos, adjetivos, adverbios, pronombres, verbos, preposiciones, tiempos verbales simples.</p> <p>-Reconocimiento de sintaxis: La frase Nominal- la oración simple. Reconocimiento de morfología: prefijos y sufijos más frecuentes en el vocabulario técnico: Terminación- <i>ed, -ing</i></p> <p>-Reconocimiento de funciones retóricas: definición- descripción</p>	<p>-Análisis reflexivo y comparativo de la lectura comprensiva en el reconocimiento de elementos no lingüísticos</p> <p>-Utilización conveniente de diversas formas de razonamiento en la resolución de situaciones problemáticas de la comprensión lectora en el reconocimiento de la competencia gramatical, de la sintaxis y de las relaciones semánticas.</p>	<p>-Reconocimiento del valor de los textos de información y de la ciencia</p> <p>-Reconocimiento del valor de la lectura de los textos de la especialidad en el idioma inglés</p> <p>-Aceptación, respeto y tolerancia de la diversidad de opinión expresada por los autores en los textos auténticos trabajados</p>

Unidad 2

Contenidos Contenidos Conceptuales	Contenidos Contenidos Procedimentales	Contenidos valorativos Contenidos valorativos
<p>-Reconocimiento de estructuras gramaticales tales adjetivos comparativos, superlativos, regulares e irregulares, adverbios de modo, tiempo y lugar, tiempos verbales compuestos.</p> <p>-Reconocimiento de sintaxis: la oración compuesta. El desarrollo de la competencia del discurso por medio del reconocimiento de elementos de cohesión gramatical y lexical .</p> <p>-Reconocimiento de funciones retóricas: comparación-contraste</p>	<p>-Uso y aprovechamiento de estrategias de lectura en el análisis reflexivo y comparativo de la lectura comprensiva para el reconocimiento de estructuras gramaticales, la sintaxis y el desarrollo de la competencia del discurso.</p>	<p>-Reconocimiento del valor de los textos de información y de la ciencia</p> <p>--Reconocimiento del valor de la lectura de textos de la especialidad en el idioma inglés</p> <p>- Aceptación, respeto y tolerancia de la diversidad de opinión expresada por los autores en los textos genuinos</p>

Unidad 3

Contenidos conceptuales	Contenidos Procedimentales	Contenidos valorativos
<p>-Reconocimiento de estructuras gramaticales tales como tiempos verbales compuestos.</p> <p>-Reconocimiento de sintaxis: oraciones subordinadas.</p> <p>-Desarrollo de la competencia del discurso, elementos de coherencia, organización, formulación de hipótesis, funciones del discurso científico, marcadores del discurso(conectores)</p> <p>-Desarrollo de la</p>	<p>-Elaboración y utilización de distintas estrategias de lectura en el reconocimiento de estructuras gramaticales, tiempos verbales compuestos, la sintaxis de oraciones subordinadas y el desarrollo de la competencia del discurso, para diferentes propósitos de aprendizaje de la lectura comprensiva.</p>	<p>--Reconocimiento del valor los textos de información y de la ciencia.</p> <p>--Reconocimiento del valor de la lectura de los textos de la especialidad en inglés</p> <p>-Aceptación, respeto y tolerancia de la diversidad de opinión expresada por los autores en los textos</p> <p>- Formación de actitudes de respeto, empatía y tolerancia hacia lo culturalmente diferente y diverso.</p>

<p>competencia sociolingüística por medio del reconocimiento de reglas socioculturales de uso y discurso que dependen de factores contextuales, tales como el estatus de los participantes, los propósitos de la interacción y normas o convenciones de interacción.</p> <p>-Desarrollo de la competencia intercultural por medio de la lectura crítica.</p>	<p>-Uso y aprovechamiento de estrategias de lectura en el análisis reflexivo y comparativo de la lectura comprensiva para el reconocimiento de la competencia sociolingüística, estratégica y de discurso.</p> <p>-Utilización de estrategias interculturales de reconocimiento, debate, reflexión, juicio crítico y opinión</p>	
--	--	--

PROPUESTA PARA EL DESARROLLO DE LA ASIGNATURA

METODOLOGIA

La asignatura es de orden teórico-práctico y responde a los estándares del Nivel I (Ver descriptores).

Se implementarán las siguientes formas metodológicas, dentro de un enfoque comunicativo-interactivo e intercultural.

- Respuestas a cuestionarios
- Resolución de problemas
- Análisis de elementos lingüísticos y no lingüísticos.
- Identificación de transferencias negativas.
- Deducción de significados a través del contexto
- Interpretación y lectura de gráficos y material visual.
- Técnicas de uso apropiado del diccionario bilingüe .(impreso y electrónico)y del traductor
- Trabajo individual y grupal
- Aplicación de nuevos recursos tecnológicos: multimedia- computadora-internet.

Descriptores de la Competencia “comprensión lectora ” de textos escritos en lengua extranjera1

	Competencia receptiva de textos escritos Clases de textos	Curso preparatorio para la prueba de suficiencia Lenguas y horas de clase necesarias para que alumnos sin conocimientos previos logren el nivel esperado
Nivel I	<p>Comprensión de textos informativos y descripciones breves y sencillas conteniendo ilustraciones, tablas, cuadros, y otros elementos no lingüísticos que ayudan a comprender el texto.</p> <p>Extracción de información general de textos de nivel intermedio. Entendiendo por nivel intermedio, textos informativos, lingüísticamente no complejos, con una estructura interna subyacente tales como secuencia cronológica, descripción, narración, relaciones de causa y efecto, comparación, contraste, sobre los cuales el lector tiene interés disciplinar y/o conocimiento previo. Los textos imparten información sobre la cual el lector tiene que entender idea principal, ideas secundarias, y realizar algunas inferencias.</p> <p>Comprensión de vocabulario técnico específico propio de la disciplina</p> <p>Identificación y comprensión de la lexico-gramática y aquellas funciones retóricas propias de los géneros a trabajar. (Grados de generalidad, modalidad, premodificación, definición, ejemplificación, enumeración, causa y efecto, etc.)</p> <p>Interpretación y comprensión de consignas de trabajo en el tiempo solicitado en los tipos de textos correspondientes al nivel 1.</p> <p>Elaboración de respuestas en castellano a consignas dadas conservando los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma.</p> <p>Sugerencias de tipos de texto: instrucciones sencillas, señales, folletos, catálogos, cartas, memos, faxes, avisos, artículos de divulgación, informes, enciclopedias, etiquetas, libros de texto, manuales, y otros tipos de textos que la cátedra considere relevantes para la disciplina.</p>	<p>Inglés – Francés – Alemán – Italiano – Portugués</p> <p>120 horas</p> <p>= 30 semanas de 4 horas semanales de clases</p>

Marco Común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, Consejo Europeo, 2001
(ver URL: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>)

- ALTE (Association of Language Testers in Europe) (ver URL: http://www.alte.org/can_do/alte_cando.pdf)

- UNICert (The University Modern Language Certificate UNICert) (ver URL: <http://rcswww.urz.tu-dresden.de/~unicert/e/index.htm>)

- IATEFL (Descriptores de Nivel de Lengua de la Asociación Internacional de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera)

EVALUACION

- Al comenzar, se tomará un examen de nivel para aquellos alumnos que tengan conocimientos previos del idioma. Los alumnos que aprueben dicho examen con el 75%o más, se los eximirá de cursar la materia teniendo que rendir los 2 exámenes parciales para regularizar la misma.

Se adopta el régimen de **promoción directa** en el cual se exige el cumplimiento de los siguientes requisitos:

- 80% de asistencia a las clases
- Aprobación del 90% de los prácticos
- Aprobación de los dos exámenes parciales con una nota no menor de 6 (seis) Obtener un promedio de todas las instancias evaluativas no menor de 7 (siete).
- Sólo se podrá recuperar una de las instancias de evaluación por medio de un parcial integrador.
- Los alumnos que no cumplieren con los requisitos mencionados, deberán rendir un examen final en condición de regular o libre según los porcentajes de asistencia y aprobación de parciales.

Condiciones para el alumno regular:

- 70% de asistencia a las clases
- Aprobación del 70% de los prácticos
- Aprobación de los dos exámenes parciales con una nota no menor de 5 (cinco) equivalente al 50% de corrección en las respuestas
- Solo se podrá recuperar **uno** de los dos parciales a través de un parcial integrador el que deberá ser aprobado con una nota no menor de 5 (cinco).
- Se podrá recuperar uno de los prácticos, el que deberá ser aprobado con una nota no menor de 5 (cinco).
- Aprobación de un examen final consistente de la lectura comprensiva de un texto en inglés sobre la especialidad y la respuesta a una serie de preguntas sobre el mismo. Este examen deberá aprobarse con una nota no menor de 5 (cinco), equivalente al 50% de las respuestas correctas.

Condiciones para el alumno libre:

- Aprobación de un examen consistente en la traducción al español de un texto de la disciplina de aproximadamente 300 palabras, una vez aprobado el cual (con un 50% de corrección), podrá acceder al examen de alumno regular.
- Se sugiere concertar consultas previas al examen con los docentes de la cátedra.

Alumno Vocacional

Los requerimientos para los alumnos vocacionales son reglamentados por la Resolución N° 356, anexo 1, punto 54.

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

- Se dictarán aproximadamente 120 horas de clase durante el año.
- Se emplearán aproximadamente 30 semanas de clase, dictando 2 clases semanales para cubrir las 3 unidades propuestas en los contenidos.

- Se utilizarán aproximadamente 6 clases de 2 horas cada una para prácticos y parciales.

Horarios de clase:

Miércoles de 12 a 14 hs. y Jueves de 10 a 12 hs.

Horarios de consulta:

- **Prof. Sergi:** Lunes y miércoles de 10 a 12 hs.

Oficina 14 (Depto. De Lenguas, Fac. Ciencias Humanas)

- **Prof. Baudino:** Miércoles de 10 a 12.

Oficina 20, Pab. B de Ciencias Humanas.

Fechas tentativas de prácticos:

1º -28 de abril

2ª- 25 de agosto

3º -13 de octubre

Fechas tentativas de parciales:

1ª - 16 de junio

2º- 2 de noviembre

RECUPERATORIOS

Recuperatorio (prácticos): 9 de noviembre

Recuperatorio (Parciales) 16 de noviembre:

BIBLIOGRAFIA

Obligatoria:

- Selección de textos y apéndice gramatical para la cátedra Idioma Extranjero: Inglés I (Año 2014) Autoras: Gabriela Sergi, Natalia Baudino.
- Enciclopedia de multimedia: Grollier, Comptom, Multipedia.
- Textos electrónicos extraídos de la web de sitios relacionados con la especialidad.

Complementaria:

-Appleton's Cuyas Dictionary

Catálogos, revistas, journals, que provean información en inglés acerca de las distintas cátedras de la carrera en cuestión tales como la Fisiología y la teoría y práctica del Deporte.

-Diccionarios Online:

Word-reference.com- Collins Dictionaries

<http://www.wordreference.com/es/en/translation.asp>

<http://www.collinsdictionary.com/>

-Interculturalidad desde el Aula Sugerencias para trabajar a partir de la diversidad dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural. Ministerio de Educación del gobierno de Perú. Disponible en URL:

http://www.digeibir.gob.pe/sites/default/files/publicaciones/Guia_interculturalidad_EI_ena.pdf

Ruiz Rojas, G. (2003) *Estrategias para fomentar actitudes interculturales positivas en el aula Universidad de Granada*. Aula Intercultural. El Portal de la Educación Intercultural. Disponible en URL: <http://www.aulaintercultural.org/IMG/pdf/gloria.pdf>

Simon & Schusters International Dictionary.

BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA DEL PROFESOR

- Afflerbach, P. Pearson, D. y Paris, S (2008). Clarifying Differences Between Reading Skills and Reading Strategies *The Reading Teacher* , Vol. 61, No. 5, 364–373
- Aguado, T. (2003). *Pedagogía Intercultural*. Madrid: Mc Graw-Hill
- Alderson, J. C. (2000). *Assessing Reading*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Anderson, R., & Ausubel, D. (Eds.). (1965). *Readings in the Psychology of Cognition*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Bajtín, M. M. (2005). El problema de los géneros discursivos. En *Estética de la creación verbal*. Buenos Aires: Siglo XXI Editores, 248-293.
- Basturkmen, H., y Elder, C. (2004). Capítulo 27. The practice of LSP. En A. Davies, y C. Elder (Eds.), *The handbook of applied linguistics* ,(pp. 673-694). Malden: Blackwell Publishing.
- Bhatia, V. (2008). Lenguas con propósitos específicos: perspectivas cambiantes y nuevos desafíos. *Revista Signos* , 41 (67), 157–176.
- Byram, M. (1997): *Teaching and assessing intercultural competence*, Clevedon, Multilingual Matters
- Byram, M. y M. Fleming (2001): *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*, Madrid, Cambridge University Press.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer, y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica.
- Carretero, M. (1997). *Constructivismo y educación*. México .Editorial Luis Vives De Vega, Miguel. (1984) *Introducción a la psicología cognitiva*. Madrid, España. Alianza Editorial

- Consejo de Europa (2001) *Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A common European Framework of Reference*. Cambridge University Press. Dudley-Evans, T., & St John, M. (1998). *Developments in ESP: A multi-disciplinary approach*. Cambridge: Cambridge University Press
- Flowerdew, L.(2013). Capítulo 17:Needs analysis and curriculum development. En B.Paltridge y S.Starfield (Eds.), *The Handbook of English for Academic Purposes, First Edition* John Wiley & Sons.
- Freire, P. (2004) *Pedagogía de la autonomía*. Paz e Terra SA: San Pablo.
- Hyland, K. (2004). *Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing*. Michigan, USA: The University of Michigan Press.
- Hutchinson, T., & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes: A learning-centered approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Johns, A., & Dudley-Evans, T. (1991). English for Specific Purposes: International in scope, specific in purpose. *TESOL Quarterly*, 25, 297-314
- Kramsch, C.(1998). *Language and Culture*. Oxford University Press, Oxford, UK.
- Martin, J. R., & Rose, D. (2008). *Genre Relations: Mapping Culture*. London: Equinox
- McDonough, J. (1984). *ESP in perspective: A practical guide*. London: Collins ELT.
- Monereo, C. (Coord.) (2001). *Ser Estratégico y autónomo aprendiendo: Unidades didácticas de enseñanza estratégica*. Barcelona. Graó.
- Morales, O. y Cassany., D. (2008). Leer y escribir en la universidad: Hacia la lectura y la escritura crítica de géneros científicos. *Revista Memoralía*, Universidad Nacional Experimental de los Llanos Ezequiel Zamora (Unellez), Cojedes, Venezuela.
- Nuttall, C. (1996). *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Oxford: Heinemann English Language Teaching
- Pearson, P.D., & Fielding, L. (1991). Comprehension instruction. In R. Barr, M.L. Kamil, P. Mosenthal, & P.D. Pearson (Eds.), *Handbook of reading research* (Vol. 2, pp. 815–860). White Plains, NY: Longman.
- Pozo, J. (1996) *Teorías cognitivas del aprendizaje*. Madrid, España. Editorial Morata.
- Piaget, J. *La psicología de la Inteligencia. Crítica*. Barcelona. 1973.
- Pozo, J. I. y Monereo, C. (1999). *El aprendizaje estratégico. Enseñar a aprender desde el currículo*. Madrid. Santillana (Aula XXI).
- Swales, J. M. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Glasgow: Cambridge University Press.
- Swales, J. M. (2004). *Research Genres. Exploration and Applications*. Glasgow: Cambridge University Press
- Urquhart, A. H., & Weir, C. J. (1998). *Reading in a second language: Process, product, and practice*. London and New York: Longman
- Vigotsky, L. (1979) *desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Grijalbo, Barcelona.

Prof. Gabriela Sergi
Prof. Asociado- Responsable

Prof. Natalia Baudino
Auxiliar a cargo